

BULLETIN
DE
LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE

DE
L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE
St.-Petersbourg.

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

TOME PREMIER.

(Avec 3 planches lithographiées.)



St.-Petersbourg
chez W. Gräff héritiers.

ПРОДАЮЩИЕ

Leipzig
chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1844.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I.

M É M O I R E S.

- FRAEHN.** Summarische Uebersicht des orientalischen Münzkabinettes der Universität Rostock, und Anzeige der in demselben befindlichen unedirten oder vor andern bemerkenswerthen Stücke. (Fortsetzung.) 1. 2.
- DORN.** Tabary's Nachrichten über die Chasaren, nebst Auszügen aus Hafis Abru, Ibn-Aasem el Kufy u. A. Extrait. 3.
- GRAEFE.** Inscriptiones aliquot graece, nuper repertae, restituantur et explicantur. Pars III. IV. Extraits. 5.
- BROSSET.** Histoire des Bagratides géorgiens, d'après les auteurs arméniens et grecs, jusqu'au commencement du XIe siècle. 10 et 11. Continuation. 12 et 13.
- DAVYDOFF.** Материалы для Русской Грамматики. *Supplément.*
- FUSS.** Compte rendu de l'Académie p. 1843. *Supplément.*
-
- ## II.
- ### N O T E S.
- DORN.** Versuch einer Erklärung von drei Münzen mit Sassaniden-Gepräge. 3.
- BAER.** Ueber labyrinthförmige Steinsetzungen im Russischen Norden. 5.
- KOEPFEN.** Ueber die Zahl der Nicht-Russen (Инородцы) in den Gouvernements Nowgorod, Twer, Jaroslaw, Kostroma und Nishnij-Nowgorod 6.
- BOEHLINGK.** Vorarbeiten zu einer ausführlichen Sanskrit-Grammatik, ein Ergebniss des Studiums der indischen Grammatiker. I. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Vocale unterworfen sind 7. II. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Consonanten unterworfen sind. 8 et 9. III. Ueber Consonanten-Verdoppelungen. 14 et 15.
- BROSSET.** Notice sur le mari russe de Thamar, reine de Géorgie. 14 et 15.
- BROSSET.** Notice sur un manuscrit géorgien. 14 et 15.
- MURALT.** Dionys der Areopagite und die Handschrift der nach ihm benannten Werke. 16.
- MURALT.** Ueber einige neu aufgefundene griechische Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 16.
- KOEPFEN.** Herrn Latkin's Nachrichten vom Nord-östlichen Theile des Archangelschen Gouvernements. 17.
- DORN.** Ueber einige bisher ungekannte Münzen des dritten Sasaniden-Königs Hormisdas I. 18. 19.
- BROSSET.** Essai chronologique sur la série des catholiques d'Aphkhezeth. 20 et 21.
- SAVELIEFF.** Notiz über funfzehn neue Ausgrabungen kufischer Münzen in Russland. 22.
- BOEHLINGK.** Ueber eine Pali-Handschrift. 22.
- DORN.** Ueber ein viertes in Russland befindliches Astrolabium mit morgenländischen Inschriften. 23.
- KOEPFEN.** Die Karatajen, ein Mordwinenstamm 24.

III.

R A P P O R T S.

- BROSSET. Rapport sur le *Systema phoneticum scripturae sinicae* de M. Callery. 18 et 19.
 BROSSET. Rapport différents documents géorgiens envoyés à l'Académie par l'Exarque de Géorgie. 22.

IV.

V O Y A G E S.

- BAER. Ueber Reguly's Reise zu den Finnischen Völkern des Ural. Article I et II. 18 et 19.
 SJÖGREN. Instruction générale donnée à M. Castrén, voyageur chargé par l'Académie de l'exploration de la Sibérie septentrionale et centrale. 20. 21.
 BAER. Neuere Nachrichten von Reguly über die Wogulen. 22.
 KOEPPEN. Instruction supplémentaire donnée à M. Castrén. 24.

V.

M U S É E S.

- SCHMIDT. Neueste Bereicherung der Tibetisch-Mongolischen Abtheilung des Asiatischen Museums der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 3.
 DORN. Ueber eine neue Bereicherung des asiatischen Museums. 4.
 FRAEHN. Rapport sur quelques nouvelles acquisitions. 5.
 FRAEHN. Ueber einige neue Erwerbungen des asiatischen Museums. 6.
 DORN. Die neueste Bereicherung des asiatischen Museums. 7.
 FRAEHN. Acquisitions du Musée asiatique. I et II rapports. 8. 9.

DORN. Letzte Schenkung von morgenländischen Münzen an das asiatische Museum. 17.

FRAEHN. Erste Erwerbung für das Asiatische Museum der Akademie im J. 1844. 22.

VI.

C O R R E S P O N D A N C E.

KORGANOFF, procureur du Synode Arméno-géorgien. Lettre à l'Académie. 4.

VII.

B U L L E T I N D E S S É A N C E S.

- Séances du 13 et 27 janvier. 6.
 Séances du 10 et 24 février. 7.
 Séance du 28 avril. 8. 9.
 Séances du 10 et 24 mars. 10. 11.
 Séances du 12 et 26 mai. 14. 15.
 Séances du 9 et 23 juin, 4 et 18 août, et 1 et 22 septembre. 16.
 Séances du 20 octobre, 3 et 17 novembre, 1 décembre. 18. 19.
 Séances du 15 décembre, 12 janvier 1844. 20. 21.
 Séances du 26 janvier, du 16 février, du 1 mars 1844. 23.
 Séance du 15 mars 1844. 24.

VIII.

C H R O N I Q U E D U P E R S O N N E L.

N. 1 et 2. 16.

IX.

A N N O N C E S B I B L I O G R A P H I Q U E S.

N. 1 et 2. 16.



DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volume, est de 1½ rouble argent pour la capitale, 2 roubles argent pour les gouvernements, et de 1½ écu de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez W. GRAEFF, héritiers, libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect No. 1. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE NOTES. 12. *Sur quelques monnaies, inconnues jusqu'à ce jour, du troisième roi Sasanide Hormisdas I.* DORN. — RAPPORTS. 1. *Rapport sur le Systema phoneticum scripturae sinicae* de M. Callery. BROSSER. — VOYAGES. 1. 2. *Deux rapports de M. Bær sur le voyage de M. Reguly.* — BULLETIN DES SÉANCES.

NOTES.

12. UEBER EINIGE BISHER UNGEKANNTE MÜNZEN
DES DRITTEN SASANIDEN-KÖNIGES, HORMIS-
DAS I., VON B. DORN. (Lu le 17. novembre
1843).

Die Münzkunde der Sasaniden hat in neuerer Zeit die Aufmerksamkeit und die Beachtung mehrerer namhaften Gelehrten auf sich gezogen. Eine Folge davon ist, dass sie schon einen bedeutenden Umfang gewonnen hat, und wenn man vor gar nicht langer Zeit nur einzelne Sasaniden-Könige auf ihren Münzdenkmälern wiederfinden konnte, so stellen sich jetzt die münzgeprägten Namen der persischen Chosroën in fast vollständiger Reihe dar. Ja von einigen derselben haben sich solche Münzdenkmäler nach und nach in merkwürdiger Anzahl aufgefunden; man braucht nur die

Namen *Artaxerxes, Schapur, Warahran, Narses, Hormisdas II. III. und IV. Phirus, Dschamasp* u. a. zu nennen. Wenn ich diese Namen anführe, so meine ich damit zu sagen, dass solche Münzen ausser den bereits von de Sacy, Longpérier u. A. bekannt gemachten mir in bedeutender Anzahl vorgekommen sind. Noch im Jahre 1829 konnte der in das asiatische Institut gekommene *Narses* als ein *unicum* nicht nur dieser Sammlung, sondern überhaupt als solches betrachtet werden. Heut zu Tage hat sich dieser Umstand geändert: ich kenne in St. Petersburg allein zehn *Narses*-Münzen; drei in der Akademie, eben so viele in dem Besitze des Herrn v. Bartholomaei, zwei in der Sammlung des asiatischen Institutes, eine neunte im Besitze des Fürsten Th. Gagarin und eine zehnte dem Fürsten Baratajev zugehörig, anderer nicht zu erwähnen, welche sich theils noch in Russland, theils im Auslande befinden. Die *Narses*-Münzen haben also aufgehört eine Seltenheit zu sein. Wolle aber Niemand glauben, dass bei den grossen Fortschritten, welche die Sasaniden-Münzkunde gemacht hat, der Pfad derselben so leicht zu durchwan-

dern sei — im Gegentheile finden sich auf demselben der Steine des Anstosses so viele, dass man nur wenige Schritte frei und ungehindert vorwärts schreiten kann; bald stösst einem ein Wort bald ein Name auf, der den Schritt hemmt, bald lässt einen das Gepräge ungewiss, welchem Herrscher (desselben Namens) die Münze zuzuschreiben sei; alles Folge der noch nicht in den Einzelheiten bekannten Geschichte der Sasaniden. Besässen wir wenigstens die Porträte der Chosroën, welche, wie uns morgenländische Schriftsteller berichten, in einem besonderen Buche sich vorfinden, so würden wir nach dem Kopfputze manche Schwierigkeit hinsichtlich der Zuschreibung lösen können; so aber müssen wir uns (Münzen z. B. von *Artaxerxes I.* und *Narses* ausgenommen) an (muthmassliche) Kenn- und Anzeichen halten, welche — wenn ich meine Ansicht frei äussern darf — in den meisten Fällen nur wahrscheinliche, aber höchst selten ganz sichere Führer sind⁽¹⁾. Man wird sich daher nicht wundern, wenn ich im Verlaufe dieser Abhandlung öfters Einwürfe gegen meine eigenen Annahmen aufstelle, Einwürfe, welche hoffentlich dazu dienen werden, die Frage einmal ins Reine zu bringen; denn vier Augen sehen mehr als zwei, und es ist immer gerathener die möglichen Einwürfe selbst vorzubringen als sie von Anderen vorbringen zu lassen — und machen uns nicht selbst oft neuere Münzen zu schaffen?

In der Reihe der Sasaniden-Münzen fehlte bisher unter andern noch ein Münzdenkmal von dem dritten Sasaniden, *Hormisdas I.* (um 271 — 272 n. Chr.). Zwar hatten mehrere z. B. Visconti⁽²⁾, Richter⁽³⁾ nach einer Vermuthung de Sacy's⁽⁴⁾, dass die bei Hyde⁽⁵⁾ abgebildete Münze einem Hormisdas zugehören könnte,

(1) So z. B. wird es einem schwer die von Longpérier dem *Warahran II.* zugeschriebene Münze nicht mit W. Ouseley und Ker Porter (Travels etc. I. S. 354 — 7 u. 364) dem *Warahran V.* oder *Behrangur* zuzuschreiben. Hr. v. Longpérier wird es mir gewiss nicht übel deuten, wenn ich bisweilen von seinen Ansichten abweiche; sein Werk über die Sasaniden-Münzen (Essai sur les médailles des rois Perses etc.) ist ein höchst verdienstliches, in welchem er uns des Neuen und Guten genug dargeboten hat; möge er auch meine Ansichten freundlich umgestalten oder berichtigen, wo und wann er dazu Veranlassung findet: hanc veniam petimusque damusque vicissim.

(2) Iconogr. gr. T. III. p. 150.

(3) Geschichte der Sasaniden S. 171.

(4) Mémoires sur diverses antiquités etc. p. 196 — 198.

(5) Veterum Persarum religiosus historia. Ox. 1760. S. 1.

dieselbe jenem Herrscher auch wirklich zuschreiben zu können geglaubt. Allein wenn die Nachbildung bei Hyde genau und treu sein sollte, woran man jedoch zu zweifeln Ursache hat, so bleibt es immer sehr zweifelhaft, ob sie als eine Münze *Hormisdas I.* betrachtet werden kann; Longpérier hat sie geradezu dem *Artaxerxes I.* zugetheilt, und die Reihe der Sasaniden-Münzdenkmäler musste immer noch als bei *Hormisdas I.* unterbrochen betrachtet werden von denen, welche nicht wussten, dass sich eine Münze desselben in der Münzsammlung der Universität *Kasan* befindet, welche, so weit ich jetzt aus meinen Papieren ersehen kann, sich folgender Maassen verhält.

I. Vorderseite. Brustbild des Königes mit einer beflügelten Kopfbedeckung, der Wulst über derselben nach vorwärts sich neigend, etwa wie bei *Warahran II.* (Longp. Pl. IV, 1); Ohrgehäng; hinten am Kopfe ein Haarwulst von vierzehn Locken. Inschrift sehr regelmässig:

מזדיסן בה אורמסד מלכאן מלכא איראן מנוגתרי
מן יודאן

d. i. der Ormusd-Verehrer, der treffliche Auchrimasd(i) der König der Könige von Iran, der Himmels-Sprosse von den Göttern.

Rückseite. Altar mit sieben Flammen. Die Altarwächter mit von der Flamme abgekehrten Gesichtern, fast ganz wie die Kehrseite der Münze *Warahran I.* bei Longpérier, Pl. III, 7. Die Inschriften sehr mangelhaft ausgedrückt, doch lassen sich gewisse Spuren von אורמסד und יודאני erkennen. Eine zweite Münze von *Hormisdas I.* ist vielleicht die in Wilson's *Ariana antiqua* Pl. XVII, 16 (vergl. S. 403) abgebildete, doch mit Gewissheit lässt es sich nicht behaupten⁽⁶⁾.

II. Nun erwähnte ich vor einiger Zeit in diesen Blättern (Bull. de la cl. histor. I. S. 108), dass sich eine Münze von *Hormisdas I.* in dem asiatischen Institute befinde. Es ist gerade diese Münze, welche die nächste Veranlassung zu diesen Bemerkungen gegeben. Sie ist auf der beigegebenen Tafel I. A. in getreuer Nachbildung mitgetheilt. Sie zeichnet sich, wie die Ansicht lehrt, durch besondere Schönheit des Gepräges und des könig-

(6) Beiläufig sei hier bemerkt, dass die von Moeller, de numis orient. etc. Comment. I, S. 9, No. II. angeführte Münze einem *Hormisdas* angehört; vielleicht dem vierten.

lichen Brustbildes aus, und ist wohl die schönste oder wenigstens eine der schönsten Sasaniden-Münzen, die wir kennen. Als solche nicht nur, sondern als eine Münze von *Hormisdas I.* überhaupt kann sie als das Schaustück in der Sammlung jenes Institutes betrachtet werden; sie wird an wissenschaftlichem Werth nur übertroffen von einer zweiten ebendasselbst befindlichen Münze wahrscheinlich desselben Chosroën, über welche wir sogleich ein paar Bemerkungen mittheilen werden.

Wäre es erlaubt aus dem Aeussern auf das Innere zu schliessen, so möchte man sich versucht fühlen — betrachtet man jene erstere Münze — ihrem Urheber von selbst den Beinamen des Ritterlichen (دلیر, البطل) beizulegen, auch wenn wir nicht ausdrücklich durch morgenländische Schriftsteller wüssten, dass er diesen Beinamen wirklich geführt — er verdiente auch mit Recht seiner Schönheit und anderer trefflichen Eigenschaften wegen gepriesen zu werden, so freimüthig, so majestätisch richtet er den Blick, und hält er das Haupt, so schmück und geschmackvoll scheint sich ein Rosen- oder Perlen-Krauz um das schöne Haupt zu winden. Der Werth dieser und anderer Münzen von Hormisdas I. wird noch erhöht, wenn wir bedenken, dass er wahrscheinlich nur kurze Zeit regiert hat. Nach *Masudy* regierte er 1 Jahr, oder wie derselbe angiebt: nach *Andern*, 22 Monate; nach *Euty chius* 1 Jahr 10 Monate; nach *Firdausy* 1 Jahr 4 Monate; nach *Hamsah Isphahanj* — nach verschiedenen Angaben — von 1 Jahr 10 Tagen bis zwei Jahre, nach *Abulfeda* 1 Jahr 6 Monate; nach dem *Modschmel-ettewarich* 2 Jahre oder 1 Jahr 2 Monate; nach *Ibn Muin* 2 Jahre; nach *Mirchond* 1 Jahr 10 Monate; nach *Chondemir* 1 Jahr und einige Monate; auch das *Tarich-i-gusideh* setzt seine Regierungsdauer auf zwei Jahre, und nicht wie Richter a. a. O. S. 172 ergiebt, auf 31 Jahre; dagegen lesen wir im *Tarich-i-Fenat*:

وَأَنَّكَ سَلَطْتَهُ زَمَانَهُ اِخْتِلَافِ وَاوَدَّرَ بِعِصْمَارِ اِيكِي يَبِيلِ
وَبَعْضِيَلَرِ لَوْجِ يَبِيلِ وَبَعْضِيَلَرِ اَرْتُوَزِ يَبِيلِ دِيمَشَلَرِ

«Ueber die Zeit seiner Regierung herrscht Verschiedenheit; Einige haben 2, Andere 3, noch Andere 30 Jahre angegeben»; und in der That finden wir im *Tarich Szalithy* 16, in *Abu Hanifah*, *Benakety* und *Faszih* 30 Jahre angegeben, welche übergrosse Verschiedenheit sich kaum anders erklären lässt, als dass ein Abschreiber aus ثلاث oder drei, was sich in irgend einem namhaften Schriftsteller gefunden haben wird, سى ثلاثين oder 30

gemacht hat. Oder sollte ihn sein Vater Schapur schon bei seinen Lebzeiten zum Mitregenten angenommen haben? Allein davon findet sich nirgends eine Andeutung.

Die Inschrift auf der Vorderseite ist gut erhalten und lautet wie folgt:

مَزْدِيَسَنَ بَهَ اِيَحْرَمَزْدِي مَلِكَاَنَ مَلِكَاَنَ اِيْرَاَنَ اِيْرَاَنَ
مَنْوِيَهَرِي مَن يَزْدَاَنَ

«Der Ormusd-Verehrer, der treffliche Auchrimasdi, der König der Könige von Iran (und) Aniran, himmlischen Geschlechtes von den Göttern.»

Vor *Aniran* ist *w* ausgelassen.

Die Inschriften auf der Kehrseite sind weniger gut erhalten, man sieht — so scheint es mir — die Spuren von *Auchrimasdi jesdant*. Doch will ich nicht unbeachtet lassen, dass, wenn das erstere Wort unleugbar ist, doch *jesdant* noch zweifelhaft erscheinen könnte. Man erblickt im Anfange ein paar Buchstaben oder Schriftzeichen, die man für آر (Ar) halten möchte, das dritte Schriftzeichen (verwischt) kann ein ت sein, so dass man unwillkürlich آرتا (Artah, *schetr*) zu lesen versucht wird. Denkt man sich jene beiden Schriftzeichen hinweg, so bleibt *jesdant*. Will man nun jenen Namen finden, so müsste man die Münze entweder 1) dem *Hormisdas II.* zuschreiben und annehmen dass er noch bei seinen Lebzeiten den Namen (seines Sohnes?) der in der Folge als *Ardeschir II.* den Thron bestieg, auf Münzen neben dem seinigen habe prägen lassen, was sich mit der Geschichte schwer verträgt. Denn entweder hatte *Hormisdas* bei seinem Tode noch gar keinen Sohn — wie mehrere Geschichtschreiber ausdrücklich bemerken, oder er hatte eine solche Abneigung gegen seinen Sohn *Ardeschir* gefasst, dass er ihm die Krone nicht hinterlassen wollte, und vorzog, dieselbe auf einen vielleicht zu erwartenden männlichen Erben (*Schapur*) überzutragen. *Ardeschir* war freilich eine Zeilang König nach *Schapur*, aber was will das uns helfen? Er war vielleicht, wie *Tarich-i-Fenat* sagt, ein jüngerer Bruder des *Schapur II.* auch nach des Vaters Tode geboren (von einer andern Mutter); kurz, wie er zur Lebzeit des *Hormisdas II.* auf die Münze hätte kommen können, ist nicht leicht zu erklären, — oder 2) man müsste annehmen, dass *Hormisdas I.* den Namen seines Grossvaters auf seinen Münzen hätte anbringen lassen, wofür aber alle Beweise fehlen, wenn gleich die *Chosroën* in Steininschriften gern erwähnt zu haben scheinen, wessen Enkel sie waren, vergl. *Sacy* a. a. O. S. 105. 243.

Ferner werden sich aus dem bisher Gesagten noch zwei Anmerkungen aufdringen; 1) dass der Kopfputz auf dieser und der *Kasaner* Münze verschieden ist, und dass 2) während auf letzterer die Altarwächter das Gesicht von dem Feuer abkehren, sie es auf der vorliegenden Münze dem Feuer zuwenden. Allein der Kopfputz allein kann wohl nicht von entscheidendem Gewichte sein: er scheint auch damals verschieden gewesen zu sein nach den verschiedenen Zeitumständen und Erfordernissen oder nach dem Belieben des Königes; keine Münzen stehen fester als die von *Artaxerxes I.* (und *Narses*), und unter wie verschiedenen Arten von Kopfbedeckungen und Einlagen des Haares erscheint das Haupt jenes ersteren Königes auf den bei de Sacy und Longpérier abgebildeten, Münzen, andere noch nicht bekannt gemachte Münzen nicht zu erwähnen, die noch mehrere Verschiedenheiten darbieten. Der Flügel findet sich schon bei *Wahraran II.* und gerade auch dieser König ist es, auf dessen Münzen die Altarwächter nicht immer das Antlitz von dem heiligen Feuer abwenden (vergl Longpérier Pl. IV, 5. (?). Und wenn

(?) Wie verschieden die Münzen eines und desselben Königes sind, sieht man recht deutlich aus den Münzen *Hormisdas II.* Longpérier hat deren zwei gegeben (S. 34 — 35. Pl. V, 4, 5.) Die Inschrift auf der Vorderseite von No. 30 ist fast barbarischen Aussehens, auf No. 31 verwischt, die auf der Rückseite von beiden zum Theil unlesbar. Mir liegen in diesem Augenblicke vier dergleichen Münzen vor, zwei der Akademie, und zwei dem asiatischen Institute angehörig. Aber alle vier sind von verschiedenem Stempel. Die akademischen zeichnen sich durch sehr verworrene Schriftzüge aus, kaum dass man hier und da ein Wort heraus buchstabieren kann. Die des asiatischen Instituts sind besser, die eine minder gut als die andere. Auf der minder guten sind die Schriftzüge auf der Vorderseite offenbar nachlässiger gearbeitet als auf der Rückseite, wo man hinter der links stehenden Figur in deutlichen Buchstaben liest: *ירימדי*. (Au) *chrimasdi*; rechts: *יוד* *jesd(ani)*, das Uebrige ist durch ein Loch ausgefallen. Das zu *chrimasdi* gehörende *Au* scheint hinter dem Rücken des Altarwächters unter dem *ר* zu stehen: es steht da nämlich *ר*. Dagegen ist die zweite ein sehr schönes Exemplar, vortrefflich erhalten, reinen Gepräges, und mit äußerst niedlichen Schriftzügen, welche folgendes lesen lassen:

מדיסן בה אורמזדי מלכא
מלכא איראן מניגחרי מן זירא

nur die unter dem Brustbilde befindlichen Wörter *מלכא* sind nicht so deutlich als die andern. — Die Kehrseite ist nicht minder geschmackvoll gearbeitet; rechts hinter der Figur: *אורימדי*; links: *ירמדי* *jesdani*, wobei zu bemerken, dass das *י* des letzteren Wortes weit von *יוד* getrennt unter dem Fusse des Altares steht. Ueberhaupt bieten die Inschriften auf der

auf einer Münze von *Hormisdas I.* der Feueraltar nur ganz klein erschiene? Kurz, auch die Einfachheit und Reinheit der Kehrseite scheint mir ein Beweis mehr zu sein, dass diese Münze keinem andern als *Hormisdas I.* zugehören könne. Endlich ist noch zu erwähnen, dass fast alle morgenländischen Geschichtschreiber, die von *Hormisdas I.* sprechen, angeben, dass er seinem Grossvater sehr ähnlich gesehen, und eine solche Aehnlichkeit finde ich zwischen dem Gesichte desselben auf der Münze und dem Gesichte *Artaxerxes* des ersten bei Longpérier Pl. II, 2, 3, 4.

III. Die nun zu besprechende Münze Taf. I. B. gehört ebenfalls dem asiatischen Institute zu, für welches sie von dem bekannten Reisenden Honigberger abgelassen wurde, ist ein *unicum*, und bildet, wenn die von mir versuchte Erklärung richtig ist, und auch sonst, so lange das Kleinod der Sammlung welcher sie angehört, bis sich eine andere noch wichtigere und bedeutsamere vorfinden wird. Wir finden hier anstatt des vorher schmucken und geputzten Mannes⁽⁸⁾, einen Mann mit einer helmartigen Kopfbedeckung, die vorn in einen Löwenkopf ausgeht, angethan: überhaupt mehr einem Krieger ähnlich; die Schriftzüge verändert und mehr denen in Steininschriften vorkommenden gleichend, aber sonst deutlich genug um Folgendes lesen zu lassen:

מדיסן בה אורמזדי (יודמדי) איראן (?) מלכא
מלכא

Das *א* in dem Worte *איראן* erscheint zwar nur zur Hälfte, allein ich glaube kaum, dass man anders lesen könne, und dann ist es vielleicht durch die Schuld des Stempelschneiders geschehen, dass *Iran* vor *Malcan malca* zu stehen gekommen ist, wenn nicht etwa eine

Rückseite der bisher bekannten *Hormisdas*-Münzen alle mehr oder minder Schwierigkeiten dar. — Besässen wir keine anderen Exemplare von Münzen von *Hormisdas II.* als die zuletzt besprochene, so würden wir dieselbe wohl dem ersten *Chosroës* dieses Namens zuschreiben wollen; so aber sehen wir, dass die Schönheit und Reinheit des Gepräges doch nicht allein in allen Fällen zu einem entscheidenden Urtheile berechtigen kann.

(8) Eine Gesichtsähnlichkeit kann nach der Meinung Einiger, die beide Münzen gesehen, kaum bemerkt werden. Es ist wahr. — Aber wie verschieden erscheinen die Gesichtszüge bei *Artaxerxes I.* und *Warakran II.?* und wie unkenntlich sind uns oft die Porträte unserer besten Bekannten namentlich bei verschiedenem Anzuge? Es giebt Münzen der neueren Zeit, auf welchen die Brustbilder eines und desselben Herrschers oft schwer als dieselben zu erkennen sind.

solche Stellung der Wörter auf indo-sasanidischen Münzen hier nachgeahmt worden, was am Ende noch wahrscheinlicher erscheint; oder sollte die Münze selbst auf irgend eine Weise mit den Indo-Sasaniden in Berührung stehen? Auch *jesdani* an dem Orte wo es steht, ist ungewöhnlich, wie denn überhaupt die ganze Münze namentlich die Kehrseite des Ungewöhnlichen genug darbietet. Vergl. indessen Longpérier S. 43, No. 39. S. 57, No. 49.

Betrachten wir nämlich die Kehrseite, so bietet sich unseren Augen eine ganz neue Erscheinung dar. Die bisher bekannten Sasaniden-Münzen — mit Ausnahme der in Longpérier Pl. X, 4. X, 3 abgebildeten — enthalten insgesamt auf der Rückseite einen Feueraltar mit oder ohne Feuerwächter; sie zeigen, dass auf die im Reiche herrschende Religion besondere Rücksicht genommen wurde. Indessen müssen doch je nach den Umständen und Erfordernissen auch Ausnahmen Statt gefunden haben. So erzählt uns *Abu Hanifah* († 281 = 894, 5) in seiner *أخبار الطوال* betitelten Geschichte, dass *Ardeschir I.* aus Dankbarkeit gegen seinen Minister *Ebersam* (*), welcher ihm seinen Sohn Schapur erhalten hatte, befohlen habe, das Bild des treuen Ministers auf Münzen und Teppichen anzubringen so lange die Herrschaft der Sasaniden bestehe: *واكرم ابرسام واقطعه*

القطايع الكثيرة وامر ان تصور صورة ابرسام على الدراهم und er ehrte den Ebersam hoch, und verlieh ihm viele Güter, und befahl, dass das Bildniß des Ebersam auf den Silbermünzen und Teppichen dargestellt würde, bis ihre Herrschaft endigte». Bei D'Ohsson, (*Tableau historique de l'Orient T. II, p. 172*) heisst der Minister *Ferruch*: *Il (Ardschir) fit même frapper des médailles qui présentoiient d'un côté le nom d'Ardschir, et de l'autre celui de Ferroukh*. Und bei *Tabary* finden wir noch eine andere merkwürdige Nachricht; da nämlich, wo er von den Münzen spricht, die Behram Tschubin im Namen des Chosrau Perwis schlagen liess, fügt er

(9) In *Tabary* wird er *هرحمد بن سام*, in einem anderen Codex: *سام هرخبند بن سام* genannt, so dass das *ابرسام* bei *Abu Hanifah* aus *ابن سام* entstanden sein könnte. Doch thut hier der Name nichts zur Sache, und eine einmal aufgefundenene Münze würde den besten Aufschluss geben.

hinzu: (nach der Handschrift des asiatischen Institutes⁽¹⁰⁾) *ويوقت ملوك عجم* ⁽¹⁾ (*رسم جنان*) *بودى كه* ⁽²⁾ (*بريك*) *روى درم* ⁽³⁾ *ملك را نقش كردندى* ⁽⁴⁾ (*جنانكه اكنون*) *نام ملك نقش همى كندد* *وديكروى نام خداى تعالى* *مى نويسند ويكسوى نام پيغمبروديكروى نام خلفا ويوقت* *ملوك عجم* ⁽⁵⁾ (*در دو*) *روى درم* ⁽⁶⁾ (*ملك را نكاشته*) *بودندى از* ⁽⁷⁾ (*يك*) *سوى ملك بر تخت نشسته وناج* ⁽⁸⁾ (*بر سر*) *نهاده واز يك* ⁽⁹⁾ (*سوى*) *ملك بر* ⁽¹⁰⁾ (*تخت*) *نشسته ونيزه* ⁽¹¹⁾ (*بر دست*) «Und zur Zeit der Könige von Persien war es so Sitte, dass man auf der einen Seite des Geldstückes den König (B. das

(10) W. bedeutet Wilson, *Ariana antiqua* S. 306; A. B. zwei persische Uebersetzungen von *Tabary* in der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek.

1) A. *جنان رسم* 2) *بيك* A. 3) B. *add. پيكر* 4) B. *add. ويوقت ملوك عجم جنان بودى (جنانكه) اكنون بنام ملك نقش هميكندد ديكروى نام خداى تعالى مى نويسند ويكسوى نام پيغمبر وديكر سو نام خلفا* A. sic: *اكنون برروى درم نام ملك نويسند ويكسوى نام خدا وديكر نام خلفا واميران شهر*

سوى A. om. Pro 7) *بيكر* B. نام A. add. 6) *هر دو* A. B. 8) *طرف* W. 9) *بسر* W. 10) *طرف* W. 11) *W. اسپ* W. برداشته وبردست گرفته B. بدست گرفته A. در دست گرفته — Zur Vergleichung mag hier die tschaghataische Uebersetzung der Stelle stehen: *عجم ملوكى زمانيدا رسم اندراق ايرديكيم* *درم نينك بير بوزيدا ملك اتى ايردى وبر سارى خداى نينك اتى وبر سارى پيغمبر اتى وبر سارى خليفه ويكلار نينك اتلارى بنيرلار ايردى وعجم وقتيدا درم نينك ايكى يانيدا ملك صورتينى نقش قبلولار ايردى بر سارتين ملك تخت تا اولنوروب ناج باشيغه قوبغان بر سارى تين ملك اتته مينيب نيزه قولبغه*

Bildniss des Königes) abbildete, wie man jetzt den Namen des Königes anbringt, und auf die andere Seite den Namen Gottes schreibt, und ferner auf einer Seite den Namen des Propheten, und auf der andern Seite den Namen der Chalifen (und der Emire der Stadt). Und zur Zeit der Könige von Persien hatte man auf beiden Seiten des Geldstückes den König (A. den Namen, B. das Bildniss des Königes) angebracht; auf einer Seite den König auf dem Throne sitzend mit einer Krone auf dem Haupte, auf der andern Seite den König auf einem Pferde (nach dem Text und A. auf einem Throne) sitzend mit einem Speere in der Hand.» — Von solchen Münzen hat sich wunderbar genug bei der grossen Anzahl von Sasaniden-Münzen die nach Europa gekommen sind, meines Wissens noch keine Spur gefunden; oder sollte *Tabary's* Nachricht so ganz aus der Luft gegriffen oder durch einen Irrthum entstanden sein?

Der gelehrte Prinsep stellt die Vermuthung auf (*Journal of the as. Soc. of Bengal* T. 33, Sept. 1834, S. 441), *Schapur II.* möge Provinzen in Indien besessen haben, wo er Münzen mit seinem Namen und Titel in Nagari-Schrift schlagen, aber um bei dem Völke keinen Anstoss zu geben, anstatt des Mithra-Altars die indischen Gottheiten (Krischna oder Buddha) anbringen liess. Wir finden endlich, wie schon erwähnt, bei Longpérier zwei Münzen, welche dem Chosroës I. und II. zugeschrieben werden, deren Rückseiten ebenfalls des Feueraltars entbehren.

Aus dem bisher Gesagten scheint nun hervorgehen zu können, 1) dass das Bildniss verdienter (oder vom Könige begünstigter) Männer auf Münzen angebracht werden konnte, 2) dass der Feueraltar auch auf Sasaniden-Münzen nicht immer erscheint und dass 3) die Sasaniden-Könige anstatt desselben irgend eine andere den Zeitumständen oder ihrem Willen gemässe Darstellung von Menschen (oder Gottheiten?) anzubringen erlaubten.

Betrachten wir nun die Rückseite unserer Münze, so erblicken wir anstatt des Feueraltars mit zwei Altarwächtern rechts einen Mann auf einem Throne sitzend, welcher wohl der König *Hormisdas* selbst sein soll — ob man dieses schon aus dem Kopfsputze nicht errathen könnte, welcher dem Kopfsputze auf der Vorderseite nicht zu gleichen scheint, wozu noch kommt, dass der Oberleib bloss ist, und die rechts am Kopfe befindlichen Striche sich fast wie Strahlen (Heiligen-Schein) ausnehmen, welche wohl dem *Mithras* oder *Zoroaster*

(S. Ker Porter, *Trav.* II, S. 191. Pl. LXVI.) aber kaum dem Könige zukommen können, wenn sich gleich die Chosroën göttlich und Himmels-Sprösslinge nannten. In der linken Hand hält er einen Speer. Nun passt das freilich wiederum nicht zu der Angabe Hamsah Iszphahany's, dass *Hormisdas* ben Schapur in den Porträt-Büchern (في كتب الصور) d. h. in den Büchern, die die Bildnisse der Chosroën enthielten, abgebildet werde mit einem Speer in der Rechten, einem Schilde in der Linken und auf einem Löwen reitend (وهو راكب اسد), nach dem *Mudschmel-ettewari:h*: auf einem Kamele sitzend⁽¹¹⁾, während *Hormisdas IV.* ben Kesra als auf einem Throne sitzend, in der Rechten einen Stab haltend, mit der Linken auf sein Schwert gestützt dargestellt wird. Allein der König musste wohl anders in einem gemalten Bilde, anders auf einer Münze erscheinen, und Niemand wird wohl aus dem Umstande, dass *Hormisdas IV.* als auf einem Throne sitzend dargestellt wird, schliessen wollen, dass die Münze eben diesem Chosroës angehöre. — Der König (?) sitzt also auf einem Throne, und hört, wie es scheint, mit gespannter Aufmerksamkeit einem vor ihm stehenden Manne zu, welcher die linke Hand erhebt, als ob den König belehrend, während letzterer die Rechte ihm entgegen hält, in welcher sich eine Schlinge (?) befindet; in der Rechten hält er etwas mir Unbekanntes, vielleicht eine Räucherpfanne oder sonst etwas über einem kleinen Feueraltar, denn ein solcher soll wohl der kleine fast wie eine Sanduhr aussehende Gegenstand bezeichnen, ähnlich wie auf Münzen des *Kadphises* vergl. Wilson, a. a. O. S. 356. Pl. X, 15 — 20.

Die Inschriften glaube ich so lesen zu müssen:

בה מזדיסן אורחמזד מלכאן מלכא

«Der vortreffliche Ormusd-Verehrer Auchmasd(i) der Könige König». Unter dem Namen des Königes aber, oben zwischen beiden Figuren lesen wir (מזדיסן). Das ם (i) ist freilich so dargestellt, dass es allenfalls zu den Verzierungen gehören könnte, und dann bliebe bloß מן übrig, und müsste vielleicht als das *men* in (men) *jesdan* erklärt werden, wie es sich wirklich einmal ohne *jesdan* auf einer Münze findet (*S. Bullet. de la cl. hist. T. I. No. 7. S. 107*). Allein es wäre doch sonderbar, dass

(11) Sollte die Lesart اسد die richtige sein und der vorn am Helm befindliche Löwenkopf auf eine solche Darstellung hindeuten?

dieses *man* gerade unter dem Namen Hormisdas und zwischen beide Gestalten gestellt sein sollte, und jeder, der die Münze näher betrachtet, würde sich — so scheint es mir — eine andere Erklärung besser gefallen lassen.

Wer ist nun der links stehende Mann, der den König von etwas abzuhalten, oder aber zu belehren, oder ihm zu huldigen scheint? etwa ein Statthalter (Satrap) der dem Könige Bericht abstattet, und in dessen Statthaltertschaft die Münze geprägt sein könnte (vergl. Frähn, über die Narses-Münze, St. Petersburg. Zeitung 1829 No. 6. S. 40), oder der Gross-Mobed, oder aber der Sohn und bestimmte Nachfolger des *Hormisdas*? (vergl. Longpérier S. 15 — 16); vielleicht gar der *Artaxerxes*, welchen man auf der Rückseite der Münze II. finden könnte, und die Münze gehörte *Hormisdas II.* zu? Ich kann mich zu diesen Annahmen nicht entschliessen: weder der Sohn noch der Statthalter würde als belehrend dargestellt worden sein, das könnte bloß dem Oberpriester zukommen, aber freilich allen dreien, wenn der Mani als huldigend angesehen wird; auch ist diese Münze ihrem ganzen Gepräge nach zu sehr von denen verschieden, welche Longpérier wohl mit Recht dem *Hormisdas II.* zuschreibt, so dass sie von einem und demselben Herrscher nicht sein können. Wir müssen also die Geschichte *Hormisdas I.* betrachten und sehen, ob sich aus ihr eine wenigstens nicht unwahrscheinliche Erklärung herausstellen lässt. Wir wissen nun leider sehr wenig von *Hormisdas*, wir wissen ausser dem oben Berührten bloß noch, dass er bei seines Vaters Lebzeiten Statthalter von Chorasan gewesen, sich daselbst die eine Hand abgehauen; um den Argwohn seines Vaters, als strebe er nach dessen Thron, zu entfernen, und dass unter seinem Vater *Schapur I.* der Irrlehrer *Mani* aufstand. So wenigstens nach vielen morgenländischen Schriftstellerh: Dass *Hormisdas* dem *Mani* geneigt gewesen, sagt zwar keiner der von mir eingesehenen Geschichtschreiber, z. B. *Tabary* (12), *Masudy*, *Hamsah Iszphahany*, *Mirchond*, etc. auch nicht *Chondemir* und *Lubb-ettewarich*, wie Richter S. 171 fälschlich angeht; *Abu Hanifah* erzählt sogar:

(12) *Tabary* sagt bloß: ومانى زنديق بايام ساپور بديد
آمده بود وخلقى بسپار را متابع شده بودند و بايام هروز
نيز هم چنين و بايام بهرام بديد آمد كه ابن دين باطل
است و بهرام اورا بكرفت و بكشت

وفي زمان ساپور ظهر مانى زنديق واغوى الناس ومات
ساپور قبل ان يظهر به وملك ساپور احدى وثلاثين سنة
وافضى الملك بعده الى ابنة هرمز بن ساپور واخذ مانى
فامر به فسلخ جلده وحشاه بالتين وعلقه على باب مدينه
جند ساپور فهو الى اليوم يدعى باب مانى وتتبع اصحابه
ومن استجاب له فقتلهم جميعا فملك ثلاثين سنة

«Zur Zeit Schapurs (I.) trat der Irrlehrer Mani auf, und leitete die Leute irre; Schapur starb ehe er ihn überwältigte. Schapur regierte 31 Jahre, und nach ihm ging sein Reich auf seinen Sohn Hormus ben Schapur über. Dieser ergriff den Mani, liess ihm die Haut abziehen, dieselbe mit Stroh ausstopfen und an dem Thore der Stadt Dschondei-Schapur aufhängen, welches bis auf den heutigen Tag: Thor des Mani genannt wird. Er suchte seine Jünger und Anhänger sorgfältig auf, und tödtete sie insgesamt. Er regierte dreissig Jahre».

Indessen wird die Vernichtung *Mani's* von den meisten Berichterstattern dem Sohne des *Hormus*, *Warahran* oder *Behram I.* zugeschrieben (vergl. auch: Allgem. Geschichte der christlichen Religion und Kirche von A. Neander I, 2. S. 547) und D'Herbelot und D'Ohs-son (Tableau histor. de l'Orient II. S. 189) berichten gewiss nicht ohne gute Quellen, dass *Hormisdas* dem verwiesenen *Mani* die Rückkehr in seine Staaten erlaubt, ihm mit Wohlthaten überhäuft, das Schloss Deskerch in Chusistan zum Aufenthalte angewiesen, und endlich die Lehre desselben angenommen habe, welche er sogar durch gewaltsame Maassregeln zu begründen suchte. — Wie nun, wenn auf der in Rede stehenden Münze die Gestalt links den *Mani* bezeichnete, welcher den König oder wer die sitzende Figur sonst sein mag, von der Wahrheit seiner neuen Lehre zu überreden sucht, ihm dabei Beweise seiner Huldigung darbringt, und durch die Buchstaben מני (mani) sogar genannt wäre? Dann deutete auch der kleine Feueraltar auf die Zurückdrängung des Feuerdienstes hin, und die Münze hätte ihre volle Erklärung gefunden. Wäre auf der Münze anstatt מני geschrieben (مانى), so wäre ein grosser Theil des Zweifels gehoben; indessen wird der Irrlehrer doch auch im Syrischen anstatt מני öfters מני geschrieben, und gerade die Schreibweise in dieser Sprache könnte um so mehr von einigem Gewichte sein, als *Mani* selbst seine Schriften syrisch verfasste; vgl. Neander a. a. O. S. 544. Ueberdiess konnte man auch die Schreibweise

𐭥𐭥 mit Fleiss vermieden haben, um dadurch den Namen nicht dem Zend- und Pehlwi-Worte 𐭥𐭥=Gott zu sehr zu nähern. Auf jeden Fall ist es sehr zu bedauern, dass die Rückseite der Münze nicht ganz vollständig und unversehrt erhalten ist (13).

So kennen wir denn Münzen von vier Chosroën, welche den Namen *Hormisdas* geführt haben, und welche wohl den vier Sasaniden Hormisdas angehören; aber über diese Münzen lässt sich noch Manches sagen, was für eine andere Gelegenheit aufgespart werden soll. Für dieses Mal sei es genug, ein Paar bisher ungekannte Münzen bekant gemacht zu haben, von denen die eine sich eben so durch ihre hohe Schönheit auszeichnet, wie die andere durch die Merkwürdigkeit des Gepräges (14).

Das Obige war geschrieben, als mir der gute Gedanke ankam, über die zuletzt besprochene Münze noch die Meinung des Herrn v. Bartholomaei zu vernehmen, welcher, wie schon in diesen Blättern erwähnt worden, sich mit ausgezeichnetem Erfolge mit der Sasaniden-Münzkunde beschäftigt, und welcher ausserdem noch der Münzkunde der baktrischen, indo-scythischen und anderer Könige mit gleichem Eifer obliegt. Derselbe war vorher auch geneigt gewesen, auf der Münze den Namen Mani zu finden. Da ich diesen Herrn nicht zu Hause fand, so liess er mir folgende Bemerkungen zukommen, die ich mit seiner Erlaubniss hier abdrucken zu lassen für meine Pflicht halte, um so mehr, als sie mich fast bewegen, den Irrlehrer Mani ebenso fallen zu lassen und fürs Erste aus dem Reiche der Sasaniden-Münzkunde zu entfernen, wie ihn einst Schapur I. aus seinen Staaten vertrieb und sich nach Turkestan und Indien zu flüchten zwang. Jene Bemerkungen sind die folgenden (15):

(13) Vor dem 𐭥 ist noch ein Zeichen zu sehen, welches fast einer deutlichen 9 gleicht, und welches, wie schon bemerkt, einer Schlinge ähnlich sieht. Es kann wohl kein Buchstabe sein; denn wäre es einer, so könnte man nicht mehr an Mani denken, es gehört zu der rechten Hand des Königes.

(14) Ich will noch bemerken, dass diese letztere Münze dieselbe ist, von welcher ich in diesen Blättern (Bulletin de la Cl. des sciences hist. I. No. 3. S. 34) sagte, dass sie, eine reine Sasaniden-Münze, Iran und Indien paare, und zur Erklärung der Indo-Sasaniden einen bedeutenden Fingerzeig zu geben im Stande sei. Es war mir nämlich selbst einmal eingefallen, dass die auf dem Throne sitzende Figur eine indische Gottheit sein könne.

(15) Die Bemerkungen waren französisch geschrieben.

«Es thut mir ausnehmend leid, dass wir die Frage nicht in aller Bequemlichkeit haben besprechen und erörtern können, denn trotz meiner geringen Erfahrung, kann doch bisweilen der Zufall von Nutzen sein und dann sehen Zwei oft heller bei so schwierigen Gegenständen, wie diese Inschriften es sind. Es scheint mir, dass auf der Vorderseite der Münze sich nach *Auchrmasd* anstatt *i, ai* finde, und dass weiter anstatt *Iran* gelesen werden müsse *Aniran*. Denn ich behaupte dreist, dass die in Rede stehende Münze weder von Hormisdas dem Sohne des Schapur, noch von irgend einem Könige von Iran, sondern von einem unbekanntem Hormisdas genannten Könige in den Ländern östlich von Persien herrühre, wo die Pehlwi-Sprache im Gebrauch gewesen sein konnte. Was aber das Merkwürdigste ist, dass auf der Rückseite der Münze meiner Meinung nach nicht der König auf dem Throne sitzt, sondern der Gott *Siwa*, halbbeleidet, mit nacktem Oberleibe, in der rechten Hand die Schlinge (paça) haltend, die linke auf einen Dreizack stützend; vor dem Gotte der König aufrecht stehend mit der rechten Hand auf einem kleinen Altare opfernd der auf der Erde steht, die linke Hand emporhaltend. Der König hat denselben Kopfputz wie auf der Vorderseite. Ist es nicht höchst sonderbar, den Gott Siwa mit seinen Attributen auf einer Münze zu erblicken, welche sehr deutlich in gutem Pehlwi *masdiesn* enthält? Ob diese merkwürdige Zusammenstellung der beiden Religionen durch irgend einige Annäherungen in der indischen und Parsen-Theologie erklärt werden könnte? Aber die Thatsache besteht; sie ist ein wahres Räthsel. Was das Wort *Iran* oder *Aniran* anlangt, so erfordert es noch eine strenge Prüfung; der Gegenstand ist von grosser Wichtigkeit und erfordert eine genaue Untersuchung, Ich meines Theiles glaube, dass man *Aniran* lesen müsse. Man findet also keinen König von Persien, sondern etwa von Chorasana? und die Inschrift lautet so:

𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 - 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

In der That, man kann nicht umhin, diese Bemerkungen eben so merkwürdig als scharfsinnig zu finden, und man muss sich freuen über den glücklichen Zufall, welcher Herrn v. Bartholomaei vor einigen Tagen eine Münze erwerben liess, welche jenen Bemerkungen neues Gewicht giebt. Es ist dieses ein zweites, wundervoll gut erhaltenes Exemplar einer Goldmünze der Art, wie sie Wilson (*Ariana ant.* S. 574 - 379. Pl. XIV, 16, 17.) unter den Namen *Baraoro*, *Varaoro*, *Varahrän*, *Behram* (?) aufführt. Das erste Herrn v. Bartholomaei

zugehörnde Exemplar war nämlich weit weniger gut erhalten und liess namentlich den Kopfputz des Königes nicht so deutlich erkennen. Betrachtet man nun die in Rede stehende und die Hormisdas-Münze, so findet man auf der Vorderseite die Köpfe auf beiden von der grössten Aehnlichkeit, s. Taf. I. D: denselben Bart, dieselben Gesichtszüge, dasselbe Ohrgehäng, dieselben Haarlocken, dieselben Aufgebände hinter dem Kopfe, denselben Helm, an welchem vorn ein Löwenkopf hervorragt (wie bei Hormisdas II. ein Adlerkopf), denselben Aufsatz auf dem Helme. Auf der Kehrseite der Hormisdas-Münze sitzt ein halbnackter Mann ganz wie Siwa auf der Goldmünze, in der Rechten die Schlinge (den wie eine 9 aussehenden Gegenstand), in der linken einen Stab haltend, der sehr gut in einen Dreizack endigen kann, was aber den Zustand der Münze deutlicher zu erkennen verbietet, die links stehende Figur wie es scheint — denn auch hier ist die Münze weniger gut erhalten — hat ganz denselben Kopfputz wie der König auf der Vorderseite: sie hält die linke Hand empor gegen die rechte der sitzenden Figur, und opfert mit der Rechten auf einem kleinen Altare⁽¹⁶⁾; kurz es ist wohl unmöglich anzunehmen, dass diese Aehnlichkeiten blosser Zufall, blosses Zusammentreffen seien. — Die Münze wurde endlich von dem bekannten Reisenden Honigberger mitgebracht, und mag im Osten von Persien, etwa in Afghanistan erworben worden sein, alles Umstände, welche zur Bestätigung der Meinung des Herrn v. Bartholomaei beizutragen geeignet sind.

Indessen bleiben für mich doch einige Bedenklichkeiten übrig. Die Lesart *Aucirmasdi aniran*, auf welche hier so viel ankommt, scheint mir noch manchem Zweifel unterworfen; nämlich die beiden Buchstaben *a* und *i* erscheinen in einer Gestaltung, welche ungewöhnlich ist. Auf der Abbildung tritt das nicht so deutlich in die Augen, aber auf einer galvanoplastischen Nachbildung, welche ich der Güte desselben Münzliebhabers verdanke, und welche nach gehöriger Reinigung die Züge viel deutlicher erkennen lässt, als die wirkliche Münze, kann ich *ai* nicht erkennen. Bei dem Worte אִירָאֵן habe ich das erstere *a* als halb ausgedrückt angenommen, Herr v. Bartholomaei sieht den einzelnen Strich links hinter dem Kopfe als zum Kopfputze gehörig an; ich

(16) Eine Erklärung der ganzen Vorstellung wäre nun eben nicht schwer: der König *Hormisdas* versucht mit seiner Linken die ihm drohende Todenschlinge Siwa's (in seiner Verwechslung mit *Jama*, dem Gotte des Todes), abzuhalten, indem er zu gleicher Zeit ein Opfer darbringt, oder mit andern Worten: der König *Hormisdas* dankt für Genesung von einer schweren Krankheit, oder für Errettung aus Todesgefahr.

lasse das *i* in *jesdani* ausgefallen sein: er nicht; dadurch dass er *Aniran* liest, und ich *Iran*, sind wir so weit von einander entfernt, dass an eine Vereinigung scheinbar nicht zu denken ist. Die Bedeutung des *men* (*mani*, *manu*?) auf der Hinterseite muss fürs Erste dahingestellt bleiben, denn an das indische *Manu* ist wohl auf keinen Fall zu denken, auch nicht daran, dass *Hormisdas* für seine Unterthanen (in Persien) oder in den entfernteren Ländern, welche den Lehrsätzen des *Mani* huldigten, den Namen desselben hätte auf Münzen anbringen lassen.

Was nun also mit der Münze anfangen? Von einem nicht-persischen Könige wissen wir, wie oben bemerkt, nichts, wir können also blos, falls ein solches je dagewesen ist, den Untergang oder das Nichtdasein von Nachrichten über denselben beklagen, aber mir scheint doch das Ganze der Münze so sasanidisch, dass ich dieselbe immer als eine persische Sasaniden-Münze betrachten möchte. Schon *Ardeschir I.* hatte seine Eroberungen über ganz Chorasán bis nach Belch und Chupäresm ausgedehnt, und die dort regierenden Könige oder Fürsten unter seinen Schutz genommen; *Hormisdas I.* war während seines Vaters Lebzeit Statthalter von Chorasán gewesen, hatte weitere Eroberungen gemacht, und sich eine solche Macht erworben, dass Neider oder Verläumder ihn bei seinem Vater anklagten, als strebe er nach dem Throne, kurz, es lässt sich auch nach anderen Anzeigen nicht bezweifeln, dass die persischen Sasaniden ihre Macht auch über Afghanistan (und die angränzenden Länder) auszudehnen gewusst, und in dem eben genannten Lande wurden Sasaniden-Münzen von *Schapur I.* an in Menge gefunden. (S. Wilson, S. 581 — 383). Und was schon Prinsep hinsichtlich Schapur des zweiten vermuthet hatte, nimmt H. Wilson allgemein an: die Beherrscher der transhimalajischen Provinzen könnten indische Statthalter von sasanischen Oberen eingesetzt, oder Radschas, die deren Oberherrschaft anerkannten, gewesen sein, welche Annahme das Zusammentreffen magischen und indischen Gepräges erklären könnte⁽¹⁷⁾.

So mag denn die Münze eine Münze *Hormisdas I.* sein, auf seine Veranlassung oder mit seiner Erlaubniss für die Theile seiner Staaten geprägt, wo die Verehrung *Hormusds* mit dem Siwa-Dienste zusammentraf, Die Untersuchung über sie ist aber hiermit noch kei-

(17) L. c. S. 78 Perhaps the rulers of the trans-Himalayan provinces may have been Hindu governors appointed by Sasanian superiors, or Rajás acknowledging their supremacy. This arrangement would explain the concurrence of Magian and Indian types.

nesweges geschlossen, und da sie jetzt in getreuer Nachbildung vorliegt, so mögen noch andere Münzforscher ihr Heil versuchen. Sie hat durch die erhöhte Schwierigkeit der Erklärung nur an Werth gewonnen, der sich bloß dann vermindern wird, wenn sich noch andere und besser erhaltene Exemplare auffinden werden, welche namentlich deutlich erkennen lassen, was sich auf der Rückseite hinter dem Kopfe und Rücken der stehenden Figur befand, denn da möchte man vor *malcan malca* dieselben Schriftzeichen wie auf der Vorderseite erwarten. Sie hat ferner die Richtigkeit der von mir im Anfange ausgesprochenen Bemerkungen über die Schwierigkeit, das Reich der Sasaniden-Münzkunde zu durchwandern, in hohem Grade bewiesen, und sie wird nicht verfehlen, die Aufmerksamkeit verschiedener Gelehrten auf sich zu ziehen, deren Meinungen und Belehrungen ich mit Ungeduld entgegen sehe.

Nachtrag.

Herr von Bartholomaei hat die Güte gehabt, mir noch einige Bemerkungen über die so eben besprochenen Münzen mitzutheilen. Ich kann nicht umhin, auch diesen Bemerkungen hier eine Stelle zu gönnen, sofern sie den schwierigen und doch so anziehenden Gegenstand tiefer verfolgen, und zu weiteren Forschungen bedeutende Fingerzeige an die Hand zu geben geeignet sind. Es sind die folgenden:

«I. Inschriften. Die Inschrift der Silber-Münze unterscheidet sich durch die ungewöhnliche Stellung der Wörter *aniran malcan malca* von allen bekannten rein sasanidischen Münzen, und gleicht in dieser Hinsicht der indo-scythischen Münze, welche in Wilson's *Ariana antiq.* Pl. XVII, No. 9 abgebildet ist, und deren Inschrift in *aniran malcan malca* auszugehen scheint, und einer andern derselben Art (Pl. XXI, No. 22), wo man (Au — oder) *Orasan* (Chorasan) *malca* liest; *Orasan* und *Aniran* aber halte ich für synonym; doch ist letzteres Wort nicht sehr deutlich zu erkennen. Die Inschriften der Goldmünze gleichen denen der auf Pl. XIV, No. 17, und im *Trésor de numismatique et de glyptique, iconogr. grecque* Pl. LXXX, No. 8 abgebildeten Münzen; es sind barbarische Nachahmungen von PAO NANO PAO OOHPKH KOPANO, in folgender Gestalt, O.⁽¹⁸⁾ POKO. OOOO. OPKOKOPOPOKO. Die Inschrift der Kehrseite ist noch barbarischer; sie

(18) Die nicht in der Druckerei befindlichen fremdartigen Schriftzüge, deren Stelle durch einen Punkt angedeutet ist, sehe man auf der tren nachgebildeten Münze selbst nach.

bietet einen fast ununterbrochenen Kreis von OOOO u. s. w. fast wie auf der Münze in *Arian. antiq.* Pl. XVII, No. 8. Diese (Schrift-)Zeichen sind weder griechisch, noch kabulisch noch pehlewy.

II. Gepräge. Das Gepräge der Silbermünze gleicht ganz dem der Goldmünze, namentlich gleicht die Figur des Königes auf der ersteren in den kleinsten Einheiten des Kopfputzes und der Gesichtszüge so vollkommen und genau der Königsfigur auf der zweiten, dass man sie für die Arbeit eines und desselben Künstlers halten möchte — auch halte ich die Figuren auf beiden für eine und dieselbe: sie stellen den König *Hormisdas* dar. Von demselben Könige scheint mir auch die bei Wilson, Pl. XIV, No. 16 abgebildete Münze zu sein. Wir besitzen in Russland ähnliche Münzen.

III. Fundort. Der Fundort dieser Münzen muss verschieden sein von dem Fundorte, von welchem die goldenen indo-scythischen Münzen von Kadphises, Kanerkes, Oerkes u. s. w. herkommen. Zum Beweise dieser Annahme dient folgender Umstand: die Münzsammlungen Frankreichs und Englands, welche so reichlich mit indo-scythischen goldenen Münzen jeder Art versehen sind, scheinen kaum einige Exemplare der hier abgebildeten Münze zu enthalten; die verschiedenen Münzsammlungen Russlands dagegen besitzen keine einzige indo-scythische Goldmünze mit Ausnahme der bei Wilson Pl. XIV, No. 16 — 17 abgebildeten, von welcher ich gegen zehn Exemplare kenne, welche alle, zusammen mit barbarischen Euthydemem, silbernen Herkodes und bronzenen Gebern von Turan, aus der Bucharei kommen, und zu uns vermittelt des Handels von den Ufern des caspischen Meeres in Menge gebracht werden, während man in den eben erwähnten Ländern keine Münzen von Kadphises, Kanerkes und andern indo-scythischen Königen findet.

Schluss. Ich würde vielleicht zu viel wagen, wenn ich mich über den geschichtlichen Werth dieser Münzen mit Sicherheit aussprechen wollte; ich gehe daher meine Meinung bloß als eine Vermuthung. Die Münzen *B* und *D* scheinen mir einem in der Geschichte unbekanntem Könige *Hormisdas* anzugehören, welcher um die Zeit der ersten Sasaniden in den Ländern regierte, welche ehemals die Wiege der baktrischen Monarchie waren. Dieser König Hormisdas muss den zoroastrischen Glauben bekannt haben; die seiner Macht unterthanen Völker waren verschiedenen Ursprunges und Glaubens; es waren Indo-Scythen, nephtalitische Hunnen; Baktrier und vielleicht Parsen; sicherlich herrschte der Siwadienst in diesen Ländern; aber Feuerverehrer mussten

sich da auch in bedeutender Anzahl finden. Diese Verschiedenheit der Religionen kann die Prägung einer so höchst sonderbaren Münze, wie die in Rede stehende Hormisdas-Münze es ist, veranlasst haben. Ueber das Dagewesein einer solchen Hormisdas-Dynastie fehlen uns freilich alle geschichtlichen Nachrichten, und ich wage nicht die Zeit der Gründung derselben zu bestimmen; sie mag aber mit diesem Könige Hormisdas selbst zu Ende gegangen sein, und es war vielleicht Schapur I. oder Warahran, der jene Länder mit den Chosroën-Staaten vereinte.

Einige Münzen mit dem Feuer-Altare, welche aber Sasaniden-Königen nicht zugeschrieben werden können, in eine weit entferntere Zeit zu setzen sind, und in einer nächstens erscheinenden besonderen Abhandlung besprochen werden sollen, scheinen derselben baktroscythischen Monarchie anzugehören.

So weit war ich gekommen, als ich die Münze *B* selbst, deren Erklärung ich bisher meist nach Abdrücken versucht hatte, nochmals einer genaueren Untersuchung unterwerfen zu müssen glaubte. Ich sehe mich jetzt, die Pehlwy-Inschriften betreffend, veranlasst, der Ansicht Herrn v. Dorn's beizustimmen, und anstatt der ersteren Lesart (Aniran), welche ich vorgeschlagen hatte, nun auch *Iran* zu lesen; den König *Hormisdas* halte ich ebenfalls für denselben, welcher auf der Münze *A* erscheint, und die Verschiedenheit des Kopfputzes und der Gesichtszüge lässt sich durch die verschiedenen Oertlichkeiten, wo die Münzen geprägt sind, erklären. Aber ich beharre auch in der festen Ueberzeugung, dass die Münze *D* — ob sich gleich aus ihren Inschriften nichts ergibt — demselben Könige angehört; ihre so in allen Einzelheiten zusammentreffende Aehnlichkeit reicht hin, um sie als ganz dieselbe zu erkennen. Man prägte also in den Ländern des alten Baktrien nach dessen Eroberung durch die ersten Sasaniden Goldmünzen, die denen gleichen, welche indo-scythische Könige zwei Jahrhunderte früher in einem mehr mittäglichen Lande hatten prägen lassen.»

So weit die Bemerkungen Herrn v. Bartholomaei's. Ich aber von meiner Seite will noch bemerkt haben

a) Dass Wilson S. 374 in der Ausstattung des *Oerki* eine Annäherung an die ersten Sasaniden-Könige findet, weshalb derselbe vielleicht als ihr Zeitgenosse (am Ende des zweiten oder im Anfange des dritten Jahrhunderts unserer Zeitrechnung) betrachtet werden könne.

b) Auf einigen Münzen der *Oerki* lesen wir *manao-*
bogo, welches man mit *mao*, Mond, (MAN) zusammen-

gestellt hat. Ob das auf der Silbermünze befindliche (𐎠𐎡𐎴) (man) damit zusammenhängen kann?

c) Endlich sei noch rücksichtlich des Zusammenstellens des zoroastrischen und brahmanischen Glaubens, welche Herr v. Bartholomaei auf der Münze findet, auf die von Herrn Akademiker v. Schmidt zuerst gezeigte ursprüngliche Identität oder Entwicklung beider Glaubenssysteme aus einer Quelle hingewiesen. Vergl. Dess. *Forschungen* u. s. w. S. 152. 176. 241. *Ssanang Sseten*, u. s. w. S. 353. *Die Thaten Bogda Gesser Chan's* S. 1, so dass man sich gar nicht wundern könnte, wenn in jenen Ländern, wo der Brahmanismus und Zoroasterismus brüderlich neben einander bestanden, ein mächtiger Chosroës auf seinen für eben jene Länder bestimmten Münzen sich einen Ormusd-Verehrer nennt, während er dem auf dem Throne sitzenden indischen Gotte opfert; wird doch auch in buddhastischen Religionsschriften der *Indra* der brahmanischen Systeme von den Mongolen mit dem altpersischen Ormusd identificirt, als dessen Söhne oder Emanationen — in seiner Eigenschaft als Gott des materiellen Himmels und Schutzgeistes der Erde — die grossen Monarchen der letzteren angesehen werden. Vergl. Schmidt, *Bogda Gesser Chan*, S. 1. Anm.

RAPPORTS.

1. RAPPORT SUR L'OUVRAGE DE M. CALLÉRY INTITULÉ: SYSTEMA PHONETICUM SCRIPTURAE SINICAE, PAR M. BROSSET. (Lu le 15 décembre 1843).

L'ouvrage de M. Calléry, intitulé *Systema phoneticum scripturae sinicae*, sur lequel l'Académie m'a fait l'honneur de me demander mon opinion, ne tend à rien moins qu'à faire une révolution complète dans nos idées sur l'écriture chinoise et dans la manière d'étudier la langue et la littérature de la Chine. Fondé sur une théorie particulière à l'auteur et soutenu par des développements pratiques très étendus, „si ce système n'est pas destiné à détrôner de sitôt l'ancien et à servir dans un avenir rapproché de base à l'initiation des sinologues européens; d'autre part, il est trop complet, trop élaboré, pour ne pas mériter une attention profonde et bienveillante.

Chacun sait que la grande difficulté de l'étude de la langue chinoise consiste dans l'épouvantable complication et dans le nombre fantastique des caractères qui la pei-